



***Journées d'étude internationales de Ouagadougou
« Transferts d'apprentissage et mise en regard des
langues et des savoirs à l'école bilingue »,
21-22 novembre 2013***

Zakaria NOUNTA, Doctorant Bamako - U. Paris Ouest Nanterre

***La conscience métaphonologique et l'apprentissage de la
lecture chez les élèves bilingues songhay-français***

***La conscience métaphonologique et
l'apprentissage de la lecture chez les
élèves bilingues songhay-français***

Zakaria NOUNTA

Doctorant

Objectif

Déterminer des activités de séquences de cours qui participent à la prise de conscience métaphonologique dans l'apprentissage de la lecture chez les élèves des écoles bilingues songhay-français

Contexte du système éducatif du Mali

- Utilisation des langues nationales dans l'enseignement fondamental à travers un curriculum bilingue qui s'appuie sur l'approche par compétences
- Temps consacré à l'enseignement L1/L2
 - 1^{ère} année : l'enseignement se fait exclusivement en L1
 - 2^{ème} année : 75% du temps est consacré à la L1 et 25% à la L2
 - 3^{ème} et 4^{ème} années : le rapport s'inverse et 75% de l'horaire sont réservés à l'apprentissage de la L2
 - En 5^{ème} et 6^{ème} années : la répartition du temps de travail est de 50% pour L1 et L2

Cadre conceptuel

- La métaphonologie: capacité à opérer une analyse phonologique du langage oral
- La conscience métaphonologique: capacité à distinguer, à découper et à manipuler les unités sonores du langage.

Le Rôle de la conscience métaphonologique dans l'apprentissage de la lecture

- La conscience métaphonologique est un préalable au savoir-faire en lecture et contribue à la réussite de l'apprentissage de l'écrit dans un système d'écriture alphabétique (Lopez et Greenfield 2004; Gombert, 1990).
- Il y a transfert de compétences uniquement lorsque les structures phonologiques et lexicales des deux langues sont comparables (Bialystok, Majunder et Martin, 2003).

Le développement de la conscience métaphonologique

- 3 ans: les enfants sont conscients que le discours oral est composé de mots
- 5 ans: ils peuvent discriminer et contrôler de manière intuitive les composantes phonologiques de la langue
- 6-7 ans: ils peuvent isoler mentalement les éléments de parole constituant un mot parlé et se représenter le langage comme une séquence d'unités acoustiques discrètes (Gombert, 1990)

Cadre méthodologique

- Données recueillies en octobre 2011 au Mali dans le cadre de notre projet
- Enregistrement vidéo (1h. 05mn. 17sec.) d'une séquence de Langues et Communication (LC) portant sur la lecture en classe de 2^{ème} année fondamentale
- Transcription alignée avec les enregistrements son et vidéo grâce au logiciel CLAN.

Résultats de la recherche

Lecture maîtresse/élèves

Cette activité a duré une dizaine de minutes. Elle consiste à amener les élèves à avoir les aptitudes leur permettant d'identifier les phonèmes et les syllabes, de les localiser et de les discriminer.

Film M/EE



Lecture élève/élèves

- Cette activité permet de renforcer le processus d'identification et de discrimination des phonèmes et des syllabes de la part des EE
- En cas d'erreurs, les EE corrige celui qui lit au tableau
- S'ils ne s'aperçoivent pas de l'erreur, la M intervient

Film E/EE



Repérer des lettres et des syllabes

la M va demander aux élèves d'identifier des lettres et des phonèmes

M: may no ma **k ko kon** cebe ir se? .
 « qui va nous montrer **k ka kon** »

M: **k ko kon.**

M: a caw?
 « lis. »

E: **k ko kon.**

M: a duuwa?
 « il a trouvé? »

E: ayyo!
 « oui »

M: a hansa ka boori
 « c'est très bien »

Correspondance lettre/phonème

la M apprend aux EE à faire correspondre la lettre K au phonème /k/.

Combinaisons C/V

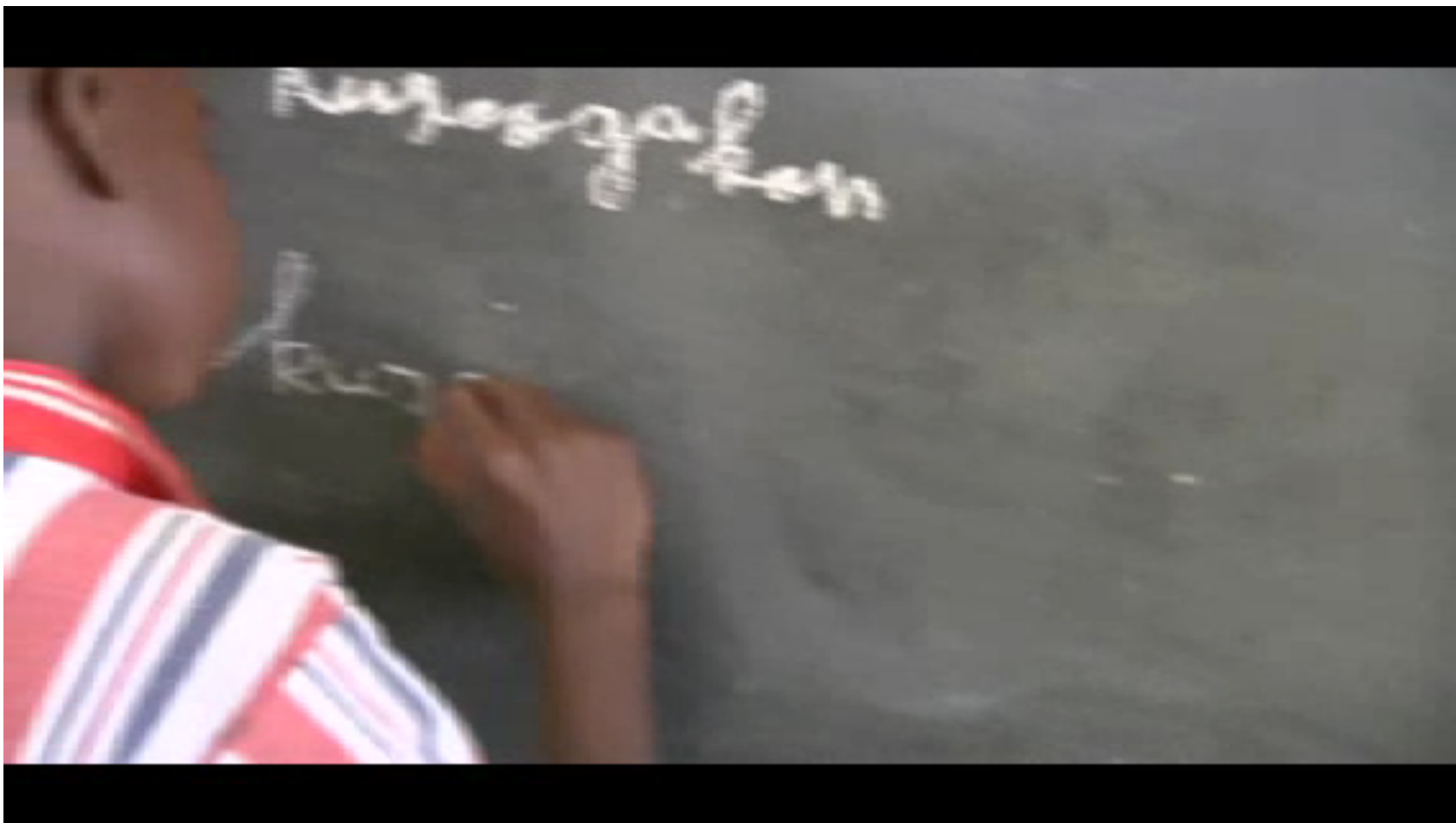
Correspondance lettre/phonème



Association lecture/écriture

- la M demande aux EE d'écrire sur leurs ardoises la lettre K, puis la lettre K associée à O
- La M écrit une phrase au tableau une phrase, elle demande aux EE de la reproduire sur leurs ardoises
- Après elle interroge un E au tableau pour la correction
- Les autres EE ont reproduit cette phrase dans leurs cahiers

Film EE écrivant



Activité de recherche de mots contenant le son [K]

- M: mayno ma ay noo kaliima yan kan k go ira?
« qui va me donner des mots contenant la lettre k »
- E: madame agay + kani
« moi madame + dors
- M: a hansa ka boori Moussa nee kani
c'est très bien Moussa a dit dors
- E: madame agay + lokkol
moi madame l'école
- M: k marje bara ara?
« il y a combien de k dans ce mot »
- E: k hinza! trois k
- M: nti k hinza no k hinka k hinka
« ce n'est pas trois K mais deux »

Activité de reconnaissance de la lettre

- Encercler tous les K qu'ils aperçoivent au tableau

Pour conclure

Dans cette séquence, les activités métaphonologiques liées à l'apprentissage de la lecture se manifestent globalement à travers :

- Apprentissage du code alphabétique :
identification des lettres et des syllabes,
combinaison des consonnes et des voyelles, etc.
- Apprentissage actif associant lecture/écriture

2^{ème} année Ecole de Gadèye B Gao - Mali



***La conscience métaphonologique et
l'apprentissage de la lecture chez les
élèves bilingues songhay-français***

Zakaria NOUNTA

Doctorant

Objectif

Déterminer des activités de séquences de cours qui participent à la prise de conscience métaphonologique dans l'apprentissage de la lecture chez les élèves des écoles bilingues songhay-français

Contexte du système éducatif du Mali

- Utilisation des langues nationales dans l'enseignement fondamental à travers un curriculum bilingue qui s'appuie sur l'approche par compétences
- Temps consacré à l'enseignement L1/L2
 - 1^{ère} année : l'enseignement se fait exclusivement en L1
 - 2^{ème} année : 75% du temps est consacré à la L1 et 25% à la L2
 - 3^{ème} et 4^{ème} années : le rapport s'inverse et 75% de l'horaire sont réservés à l'apprentissage de la L2
 - En 5^{ème} et 6^{ème} années : la répartition du temps de travail est de 50% pour L1 et L2

Cadre conceptuel

- La métaphonologie: capacité à opérer une analyse phonologique du langage oral
- La conscience métaphonologique: capacité à distinguer, à découper et à manipuler les unités sonores du langage.

Le Rôle de la conscience métaphonologique dans l'apprentissage de la lecture

- La conscience métaphonologique est un préalable au savoir-faire en lecture et contribue à la réussite de l'apprentissage de l'écrit dans un système d'écriture alphabétique (Lopez et Greenfield 2004; Gombert, 1990).
- Il y a transfert de compétences uniquement lorsque les structures phonologiques et lexicales des deux langues sont comparables (Bialystok, Majunder et Martin, 2003).

Le développement de la conscience métaphonologique

- 3 ans: les enfants sont conscients que le discours oral est composé de mots
- 5 ans: ils peuvent discriminer et contrôler de manière intuitive les composantes phonologiques de la langue
- 6-7 ans: ils peuvent isoler mentalement les éléments de parole constituant un mot parlé et se représenter le langage comme une séquence d'unités acoustiques discrètes (Gombert, 1990)

Cadre méthodologique

- Données recueillies en octobre 2011 au Mali dans le cadre de notre projet
- Enregistrement vidéo (1h. 05mn. 17sec.) d'une séquence de Langues et Communication (LC) portant sur la lecture en classe de 2^{ème} année fondamentale
- Transcription alignée avec les enregistrements son et vidéo grâce au logiciel CLAN.

Résultats de la recherche

Lecture maîtresse/élèves

Cette activité a duré une dizaine de minutes. Elle consiste à amener les élèves à avoir les aptitudes leur permettant d'identifier les phonèmes et les syllabes, de les localiser et de les discriminer.

Film M/EE



Lecture élève/élèves

- Cette activité permet de renforcer le processus d'identification et de discrimination des phonèmes et des syllabes de la part des EE
- En cas d'erreurs, les EE corrige celui qui lit au tableau
- S'ils ne s'aperçoivent pas de l'erreur, la M intervient

Film E/EE



Repérer des lettres et des syllabes

la M va demander aux élèves d'identifier des lettres et des phonèmes

M: may no ma **k ko kon** cebe ir se? .
 « qui va nous montrer **k ka kon** »

M: **k ko kon.**

M: a caw?
 « lis. »

E: **k ko kon.**

M: a duuwa?
 « il a trouvé? »

E: ayyo!
 « oui »

M: a hansa ka boori
 « c'est très bien »

Correspondance lettre/phonème

la M apprend aux EE à faire correspondre la lettre K au phonème /k/.

Combinaisons C/V

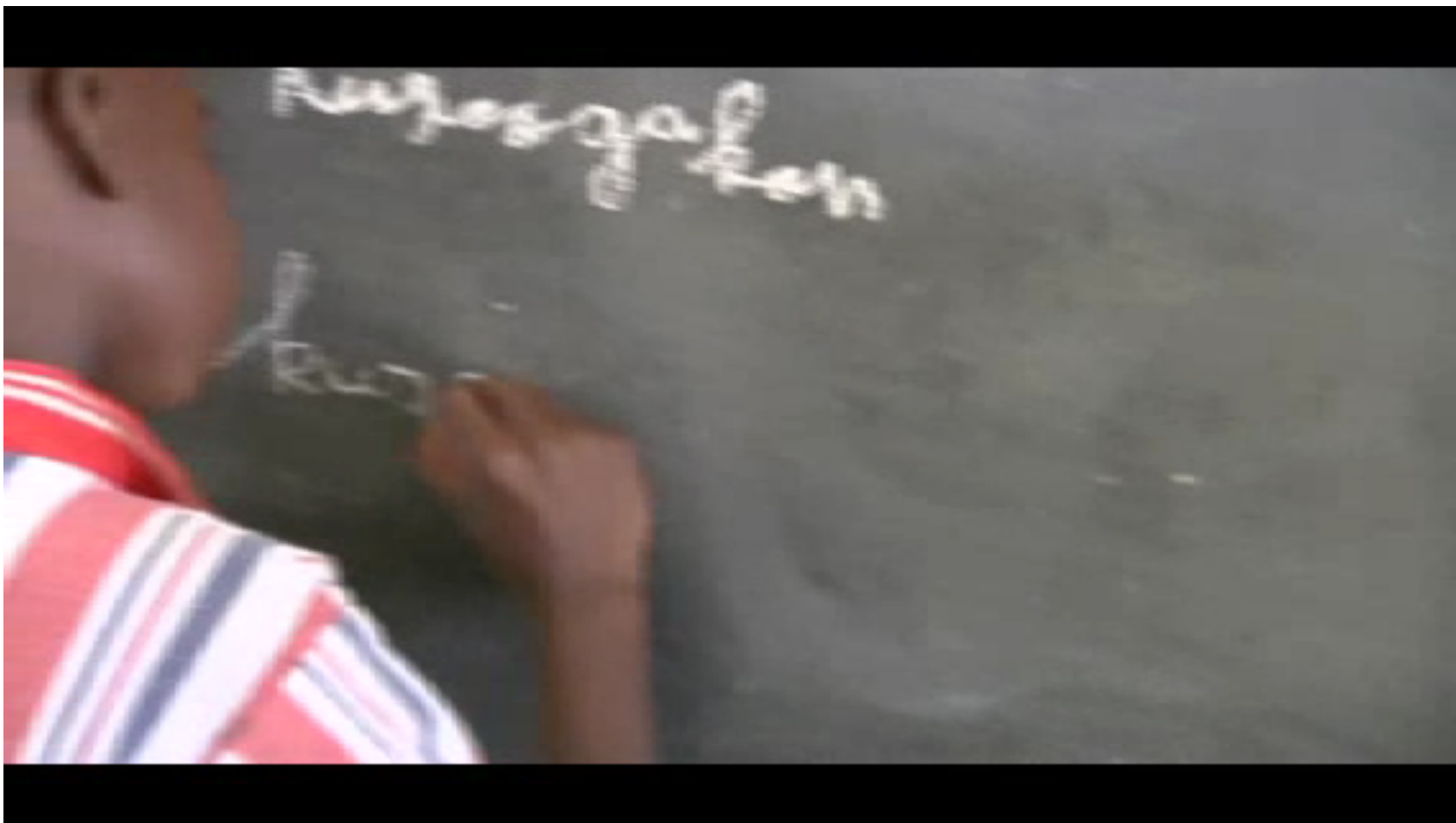
Correspondance lettre/phonème



Association lecture/écriture

- la M demande aux EE d'écrire sur leurs ardoises la lettre K, puis la lettre K associée à O
- La M écrit une phrase au tableau une phrase, elle demande aux EE de la reproduire sur leurs ardoises
- Après elle interroge un E au tableau pour la correction
- Les autres EE ont reproduit cette phrase dans leurs cahiers

Film EE écrivant



Activité de recherche de mots contenant le son [K]

- M: mayno ma ay noo kaliima yan kan k go ira?
« qui va me donner des mots contenant la lettre k »
- E: madame agay + kani
« moi madame + dors
- M: a hansa ka boori Moussa nee kani
c'est très bien Moussa a dit dors
- E: madame agay + lokkol
moi madame l'école
- M: k marje bara ara?
« il y a combien de k dans ce mot »
- E: k hinza! trois k
- M: nti k hinza no k hinka k hinka
« ce n'est pas trois K mais deux »

Activité de reconnaissance de la lettre

- Encercler tous les K qu'ils aperçoivent au tableau

Pour conclure

Dans cette séquence, les activités métaphonologiques liées à l'apprentissage de la lecture se manifestent globalement à travers :

- Apprentissage du code alphabétique :
identification des lettres et des syllabes,
combinaison des consonnes et des voyelles, etc.
- Apprentissage actif associant lecture/écriture

2^{ème} année Ecole de Gadèye B Gao - Mali

